

经典童话系列丛书

安徒生童话

AN徒生童话

下 册

晓军 编著



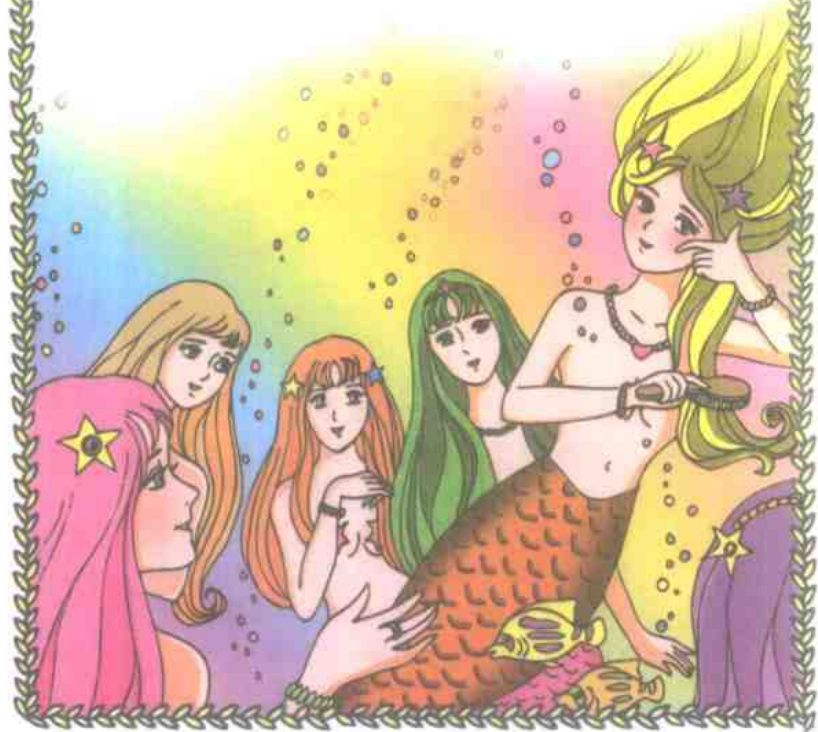
上海人民美術出版社

经典童话系列丛书

安徒生童话

下册

编著：晓军



上海人民美術出版社

安徒生童话

绘画:李波、陈琳 效果制作:吴云、韩清

编著:晓军 责任编辑:曹欣渊

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销 湖北省新华印刷厂印刷

开本 880×1230 1/32 印张:20

2001年4月第二次印刷

印数:17 001—20 000

ISBN 7-5322-2542-9/J·2421

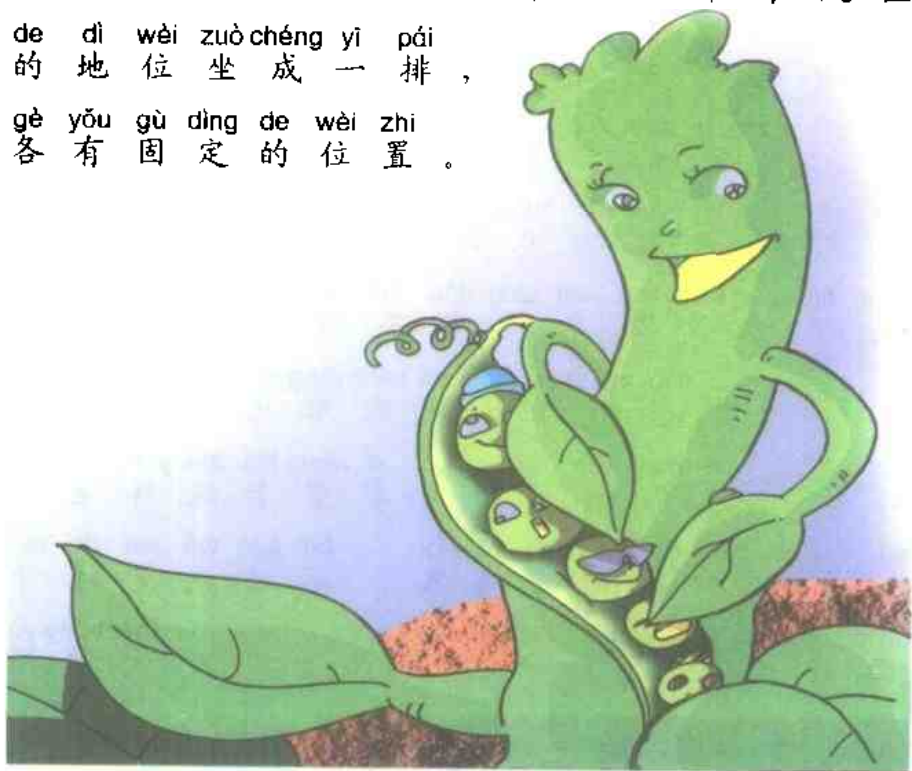
定价:48.00元(上下册)

目 录

一个豆荚里的五粒豆.....	1
坚定的锡兵.....	19
打火匣.....	37
玫瑰花精.....	65
拇指姑娘.....	85
小意达的花儿.....	129
孩子们的闲话.....	160
幸运可能就在一根棒上.....	169
全家人说的话.....	180
蜗牛和玫瑰树.....	193
蜡烛和牛油烛.....	206
神 方.....	218
蓟的遭遇.....	229
雏 菊.....	247
鹤 鸟.....	266
牧猪人.....	290
冰雪女皇.....	311

yī gè dòu jiá lǐ de wǔ lì dòu 一个豆荚里的五粒豆

yǒu wǔ lì wǎn dòu zhù zài tóng yī gè dòu jiá
有五粒豌豆住在同一个豆荚
lǐ 。 tā men dōu shì lǜ sè de , suǒ yǐ tā men jiù
里。它们都是绿色的，所以它们就
yǐ wéi zhěng gè shì jiè dōu shì lǜ sè de 。 shì shí yě
以为整个世界都是绿色的。事实也
zhèng shì zhè yàng ! dòu jiá zài zhǎng dà , dòu lì yě zài
正是这样！豆荚在长大，豆粒也在
zhǎng dà 。 tā men àn zhào gè zì zài zhè ge jiā tíng lǐ
长大。它们按照各自在这个家庭里
de dì wèi zuò chéng yī pái ,
的地位坐成一排，
gè yǒu gù dìng de wèi zhì 。
各有固定的位置。





wài mian de yángguāngzhào yào zhe tā men bǎ dòu jiá shài
 外 面 的 阳 光 照 耀 着 它 们 ， 把 豆 荚 晒
 de nuǎnyángyáng de yǔ shuǐ bǎ tā xǐ de jī hū shì
 得 暖 洋 洋 的 ： 雨 水 把 它 洗 得 几 乎 是
 tòu míng de zhè lǐ miàn jì wēn nuǎn yòu shū fu bái
 透 明 的 。 这 里 面 既 温 暖 又 舒 服 ； 白
 tiān míng liàng yè wǎn hēi àn zhè běn shì zì rán guī
 天 明 亮 ， 夜 晚 黑 暗 ， 这 本 是 自 然 规
 lǜ wān dòu men zuò zài zhè lǐ yuèzhǎngyuè dà tóng
 律 。 豌 豆 们 坐 在 这 里 越 长 越 大 ， 同
 shí yě yuè lái yuè xǐ huān chén sī le yīn wèi tā men
 时 也 越 来 越 喜 欢 沉 思 了 ， 因 为 它 们
 zǒng bù néng shén me shì qing dōu bù zuò ya
 总 不 能 什 么 事 情 都 不 做 呀 。

nán dào wǒ men jiù zhǐ néng yǒngyuǎn zuò zài zhè er
 “ 难 道 我 们 就 只 能 永 远 坐 在 这 儿
 ma tā men wèn wǒ xī wàng lǎo zhè yàng zuò xià
 吗 ？ ” 它 们 问 。 “ 我 希 望 老 这 样 坐 下
 qù bié biàn de jiāng yìng qǐ lái bú guò wǒ jué de wài
 去 ， 别 变 得 僵 硬 起 来 。 不 过 我 觉 得 外
 mian hǎo xiàng fā shēng le yī xiē shì er wǒ yǒu zhè zhǒng yù
 面 好 像 发 生 了 一 些 事 儿 ， 我 有 这 种 预
 gǎn yī lì wān dòu shuō
 感 ！ ” 一 粒 豌 豆 说 。

xǔ duō xīng qī guò qù le dòu jiá biànhuáng le
许多星期过去了。豆荚变黄了，

zhè jǐ lì wān dòu yě gēn zhe biànhuáng le
这几粒豌豆也跟着变黄了。

zhěng gè shì jiè dōu biànhuáng le tā men
“整个世界都变黄了！”它们

shuō dāng rán yě kě yǐ zhè yàng shuō
说。当然也可以这样说。

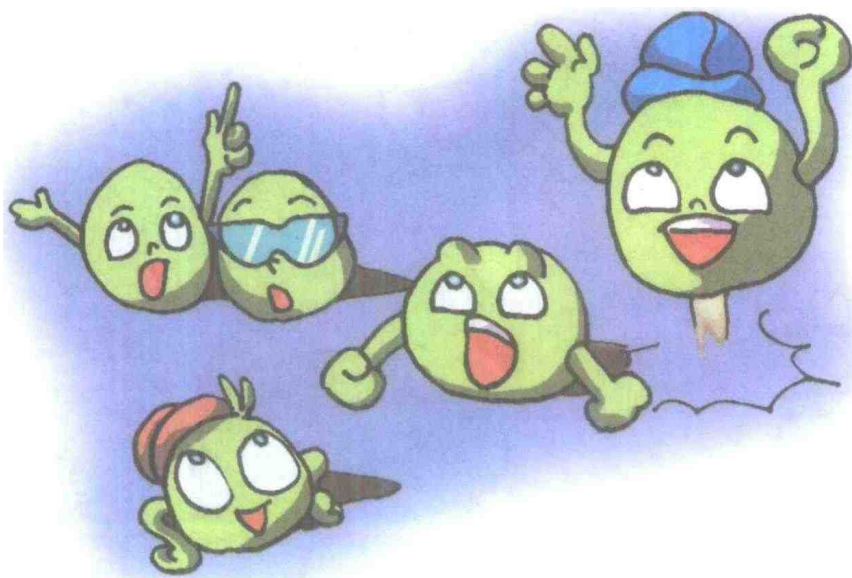
hū rán tā men jué de dòu jiá zhèndòng le yí xià
忽然它们觉得豆荚震动了一下，

bèi zhāi le xià lái fàng zài rén de shǒu shàng rán hòu gēn
被摘了下来，放在人的手上，然后跟

xǔ duō bié de fēng mǎn de dòu jiá yí kuài er liū dào yí
许多别的丰满的豆荚一块儿，溜到一

gè kǒu dai lǐ qù le dòu lì men shuō bù jiǔ wǒ
个口袋里去了。豆粒们说：“不久我

men de fáng zi jiù yào bèi dǎ kāi le yú shì tā
们的房子就要被打开了！”于是它



men jiù děng dài zhe zhè ge shí kè de dào lái 。
们就等待着这个时刻的到来。

wǒ dào hěn xiǎng zhī dào , wǒ men jǐ gè zhī zhōng
“我倒很想知道、我们几个之中

shuí huì zǒu de zuì yuǎn , zhè shì er mǎ shàng jiù huì jiàn fēn
谁会走得最远、这事儿马上就会见分

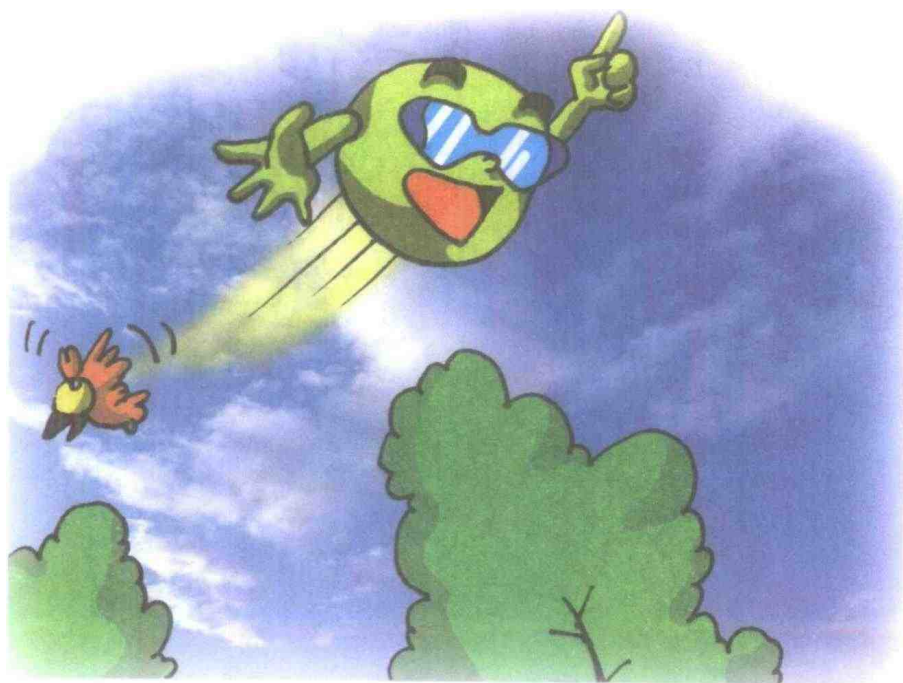
xiǎo le ! ” zuì xiǎo de nà lì dòu shuō
晓了！”最小的那粒豆说。

gāi zěn me bàn jiù zěn me bàn ! ” zuì dà de
“该怎么办就怎么办！”最大的

nà lì dòu shuō
那粒豆说。

pā ! ” dòu jiǎ zhōng yú liè kāi le , nà wǔ
“啪！”豆荚终于裂开了，那五

lì dòu zi dōu gǔn dào le yáng guāng xià , tā men tǎng zài yī
粒豆子都滚到了阳光下，它们躺在一



gè xiǎo hái er de
个小孩儿的

shǒu zhōng zhè ge
手中。这个

xiǎo hái er jǐn jǐn
小孩儿紧紧

de niē zhe tā men
地捏着它们

tóng shí shuō zhèng
同时说正

hǎo yòng tā men lái dāng dòu qiāng de
好用它们来当豆枪的

zǐ dàn tā lì kè wǎng qiāng lǐ zhuāng shàng yī lì yī
子弹。他立刻往枪里装上一粒，一

xià zi jiù bǎ tā shè chū qù le
下子就把它射出去了。

xiàn zài wǒ yào fēi dào guǎng kuò de shì jiè lǐ qù
“现在我要飞到广阔的世界里去

le rú guǒ shuí néng zhuō zhù wǒ nà jiù qǐng tā jìn guǎn
了！如果谁能捉住我，那就请他尽管

kái ba yú shì tā fēi de wú yǐng wú zōng le
来吧！”于是它飞得无影无踪了。

dì èr lì dòu zi shuō wǒ yào fēi dào tài yáng
第二粒豆子说：“我要飞到太阳

lǐ qù nà cái xiàng yī ge dòu jiǎ ne ér qiě yǔ wǒ
里去，那才像一个豆荚呢，而且与我

de shēn fèn fēi cháng xiāng chèn
的身份非常相称！”

yú shì tā yě fēi zǒu le
于是它也飞走了。

wǒ men dào le shén me dì fāng jiù shuì zài shén
“我们到了什么地方，就睡在什



me dì fāng bú guò wǒ men réng rán yào xiàng qián gǔn
么地方，不过我们仍然要向前滚。”

qí yú liǎng lì dòu zi shuō yīn cǐ zài tā men hái méi bèi
其余两粒豆子说。因此在它们还没被
zhuāng jìn dòu qiāng zhī qián jiù xiān zài dì shàng gǔn le qǐ
装进豆枪之前，就先在地上滚了起
lái dàn shì tā men zhōng yú bèi zhuāng jìn le dòu qiāng lǐ
来。但是它们终于被装进了豆枪里。

wǒ men cái huì shè de zuì yuǎn ne
“我们才会射得最远呢！”

zuì hòu yī lì dòu zi shuō gāi zěn me bàn jiù
最后一粒豆子说：“该怎么办就
zěn me bàn tā bèi shè xiàng le kōng zhōng shè dào le
怎么办！”它被射向了空中，射到了
dǐng lóu chuāng hu xià miàn de yī kuài jiù mù bǎn shàng zhèng
顶楼窗户下面的一块旧木板上，正



hǎo zuān jìn le yī gè
好 钻 进 了 一 个

zhǎng mǎn qīng tái hé méi
长 满 青 苔 和 霉

jūn de liè fèng lǐ qīng
菌 的 裂 缝 里 。 青

tái bǎ tā guǒ le qǐ
苔 把 它 裹 了 起

lái , tā tǎng zài nà er
来 , 它 躺 在 那 儿

bú jiàn le , kě shì wǒ
不 见 了 , 可 是 我



mén de shàng dì bìng méi yǒu bǎ tā wàng jì
们 的 上 帝 并 没 有 把 它 忘 记 。

gāi zěn me bàn jiù zěn me bàn tā shuō
“ 该 怎 么 办 就 怎 么 办 ! ” 它 说 。

zài zhè ge xiǎo xiǎo de dǐng lóu lǐ zhù zhe yī gè
在 这 个 小 小 的 顶 楼 里 , 住 着 一 个

qióng kǔ de nǚ rén tā měi tiān dōu dào wài miàn qù gěi
穷 苦 的 女 人 。 她 每 天 都 到 外 面 去 给

rén jiā cā lú zi jù mù tóu bìng qiě hái yào gàn xǔ
人 家 擦 炉 子 、 锯 木 头 , 并 且 还 要 干 许

duō zhè yàng de cū huó er tā hěn qiáng zhuàng ér qiě yě
多 这 样 的 粗 活 儿 , 她 很 强 壮 , 而 且 也

hěn qín jiǎn dàn shì tā réng rán hěn qióng tā xiàn zài zhǐ
很 勤 俭 , 但 是 她 仍 然 很 穷 。 她 现 在 只

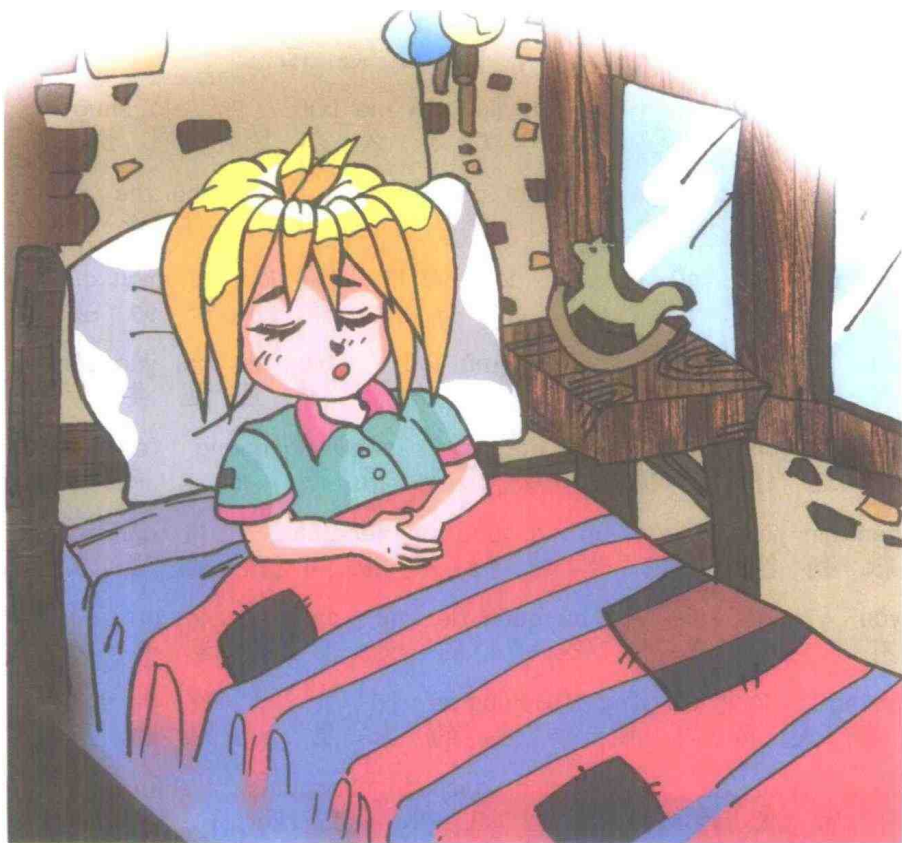
yǒu yī gè fā yù bù quán de nǚ ér zhè ge nǚ ér
有 一 个 发 育 不 全 的 女 儿 。 这 个 女 儿

zhěng tiān tǎng zài dǐng lóu shàng de jiā lǐ tā de shēn tǐ
整 天 躺 在 顶 楼 上 的 家 里 , 她 的 身 体

fēi cháng xū ruò yǐ jīng zài chuáng shàng tǎng le zhěng zhěng yī
非 常 虚 弱 , 已 经 在 床 上 躺 了 整 整 一

nián le kàn yàng zi shì huó bù liǎo duō jiǔ le
年了，看样子是活不了多久了。

tā kuài dào tā qīn ài de jiě jie nà er qù
“她快到她亲爱的姐姐那儿去
le ! ” zhè ge nǚ rén shuō , wǒ céng jīng yǒu liǎng ge
了！”这个女人说，“我曾经有两个
hái zi kě shì yǎng huó tā men liǎng ge rén shì hěn kùn nán
孩子，可是养活她们两个人是很困难
de 。 shàn liáng de shàng dì fēn dān le wǒ de chóu kǔ yǐ
的。善良的上帝分担了我的愁苦，已
jīng bǎ yī ge hái zi jiē zǒu le 。 xiàn zài wǒ fù yǎng zhe
经把一个孩子接走了。现在我抚养着



liú xià lái de zhè yī
留下来的这一

gè , bú guò wǒ xiǎngshàng
个，不过我想上

dì shì bú huì ràng tā men
帝是不会让她们

fēn kāi de , tā hěn kuài
分开的，她很快

yě huì dào tiān táng zhǎo tā
也会到天堂找她

jiě jie qù le 。 ”



kě shì zhè ge bìng hái zǐ bìng méi yǒu lí kāi , tā
可是这个病孩子并没有离开，她

zhěngtiān jìng jìng de nài xīn de tǎng zài jiā lǐ , tā mǔ
整天静静地、耐心地躺在家里，她母

qīn dào wài miàn qù zhèngqián hǎo wéi chí shēnghuó 。 xiàn zài
亲到外面去挣钱好维持生活。现在

zhèngshì chūn tiān yī tiān zǎo chén míng mèi de yángguāng
正是春天。一天早晨，明媚的阳光

cóng nà ge xiǎochuāngzhào jìn lái , shài de wū lǐ nuǎnnuǎn
从那个小窗照进来，晒得屋里暖暖

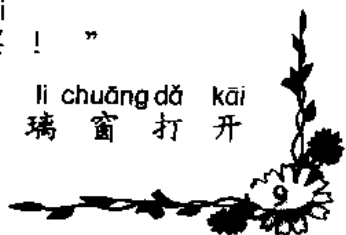
de 。 dāng mǔ qīnzhèngyào chū qù gàn huó er de shí hou
的。当母亲正要出去干活儿的时候，

zhè ge bìng hái zǐ kàn zhe chuāng hu zuì dī de nà kuài bō
这个病孩子看着窗户最低的那块玻

li shuō : “ cóng chuāng biān tàn chū tóu lái de nà ge lǜ
璃说：“从窗边探出头来的那个绿

dōng xī shì shén me ? tā zài fēng lǐ yáo bǎi ! ”

mǔ qīn zǒu dào chuāng qián , bǎ bō li chuāng dǎ kāi
母亲走到窗前，把玻璃窗打开



le yī bàn er à tā jīng xǐ de shuō wǒ
 了 一 半 儿 。 “ 啊 ！ ” 她 惊 喜 地 说 ， “ 我
 de tiān zhè yuán lái shì yī lì xiǎo wǎn dòu tā hái zhǎng
 的 天 ！ 这 原 来 是 一 粒 小 豌 豆 ， 它 还 长
 chū xiǎo yè zi lái le ! tā shì zěn me zuān jìn zhè ge fèng
 出 小 叶 子 来 了 ！ 它 是 怎 么 钻 进 这 个 缝
 er lì qù de xiàn zài kě yǒu yī ge xiǎo huā yuán lái gòng
 儿 里 去 的 ？ 现 在 可 有 一 个 小 花 园 来 供
 nǐ xīnshǎng le
 你 欣 赏 了 ！ ”

mǔ qīn bǎ bìng hái zǐ de chuáng bān dào kào jìn chuāng
 母 亲 把 病 孩 子 的 床 搬 到 靠 近 窗

hu de dì fang hǎo ràng tā
 户 的 地 方 ， 好 让 她

néng gòu kàn qīng zhè lì
 能 够 看 清 这 粒

zhèng zài chéng zhǎng de
 正 在 成 长 的

xiǎo wǎn dòu rán hòu
 小 豌 豆 。 然 后

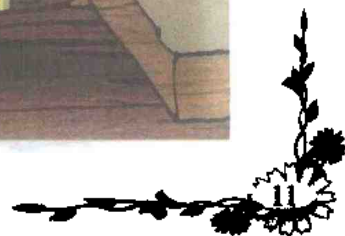
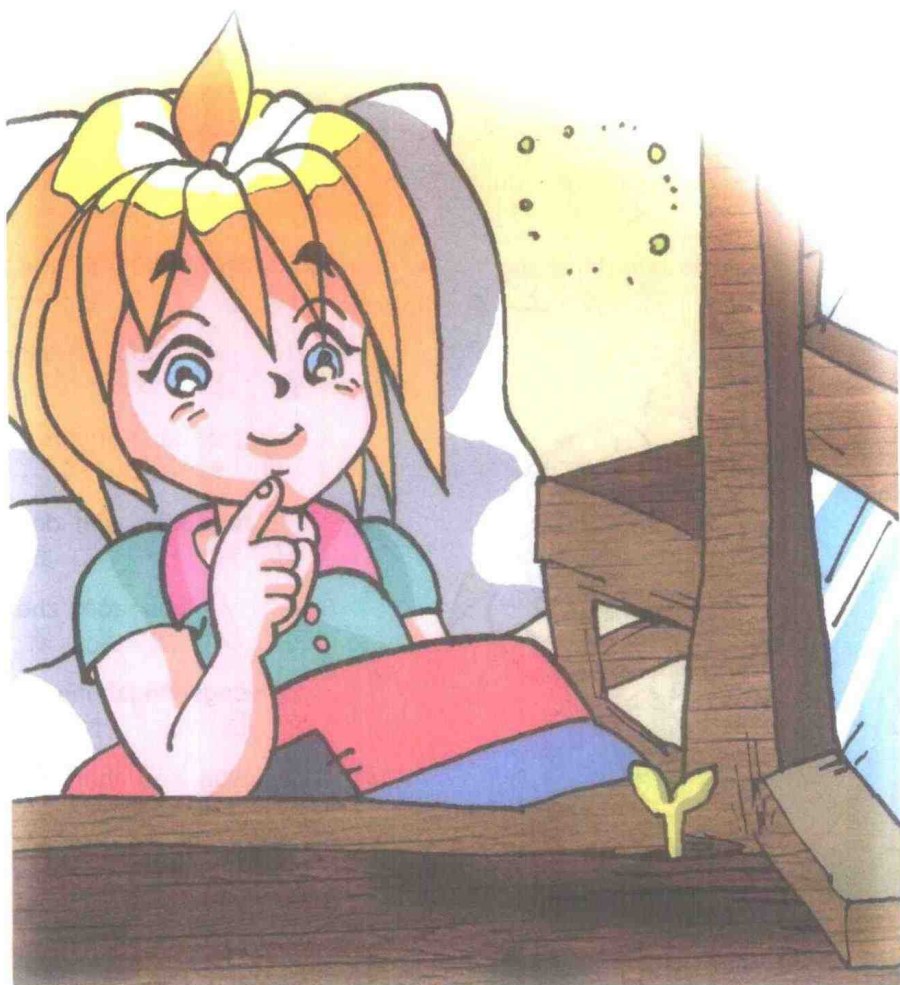
tā biàn chū qù gàn huó
 她 便 出 去 干 活

qù le
 去 了 。





wǎnshangxiǎo gūniangshuō māma wǒjuéde
晚上小姑娘说：“妈妈，我觉得
wǒshēntǐhǎoyīxiēle jīntiāntàiyángbǎwǒshēn
我身体好一些了，今天太阳把我身
shangshài de guàinuǎnhuode zhèlǐxiǎowāndòuzhǎngde
上晒得怪暖和的。这粒小豌豆长得
hǎojíle wǒyěhuìzhǎngdehǎode wǒjiānghuìcóng
好极了，我也会长得好的。我将会从



chuángshàng pá qǐ lái , zǒu dào wēn nuǎn de yángguāng lì
床上爬起来，走到温暖的阳光里
qù 。 ”
去。

yuànshàng dì bāng zhù wǒ men mǔ qīn shuō
“愿上帝帮助我们！”母亲说，

dàn shì tā bù tài xiāng xìn zhè shì zhēn de bú guò tā hái
但是她不太相信这是真的。不过她还
shì hěn xì xīn de yòng yī gēn xiǎo gùn er bǎ xiǎo wān dòu
是很细心地用一根小棍儿把小豌豆
zhī qǐ lái , yǐ miǎn bèi fēng chuī duàn le yīn wèi tā yǐn
支起来，以免被风吹断了，因为它引
qǐ le tā de nǚ ér duì shēng mìng de měi hǎo de xiǎng
起了她的女儿对生命的美好的想
xiàng tā zài chuāng tái shàng jì le yī gēn xiàn bǎ tā yī
象。她在窗台上系了一根线，把它一

zhí lā dào chuāng
直拉到窗

kuàng de shàng duān
框的上端，

hǎo ràng xiǎo wān dòu
好让小豌豆

kě yǐ pán rào zhe
可以盘绕着

tā wǎng shàng zhǎng
它往上长。

xiǎo wān dòu zhēn de
小豌豆真的

zài wǎng shàng zhǎng
在往上长，

tā men měi tiān dōu
她们每天都



kě yǐ kàn chū tā zài bú duàn de shēngzhǎng
可以看出它在不断地生长。

zhēn de tā mǎshàng yào kāi huā le yǒu
“真的，它马上就要开花了！”有
yī tiān zǎo chén mǔ qīn shuō xiàn zài tā xīn lǐ chōngmǎn le
一天早晨母亲说，现在她心里充满了
xī wàng tā kāi shǐ xiāng xìn tā de bìng hái zǐ zhēn de huì
希望，她开始相信她的病孩子真的会
hǎo qǐ lái tā xiǎng qǐ zuì jìn zhè hái zǐ shuō huà shí bǐ
好起来，她想起最近这孩子说话时比

